

СЛОВО В КАРМАНЕ

А. С. Ш И Ш А Ц К И Й

РУССКО-НЕМЕЦКИЙ РАЗГОВОРНИК



МОСКВА
2018

УДК 811.112.2(076.3)
ББК 81.2Нем-4
Ш 65

Все права защищены. Книга или любая ее часть не может быть скопирована, воспроизведена в электронной или механической форме, в виде фотокопии, записи в память ЭВМ, репродукции или каким-либо иным способом, а также использована в любой информационной системе без получения разрешения от издателя. Копирование, воспроизведение и иное использование книги или ее части без согласия издателя является незаконным и влечет уголовную, административную и гражданскую ответственность.

Шишацкий, Александр Сергеевич.

Ш 65 Русско-немецкий разговорник / А.С. Шишацкий. — Москва : Эксмо, 2018. — 224 с. — (Слово в кармане).

Разговорник содержит наиболее употребительные слова и выражения, которые могут использоваться в различных ситуациях путешествия, а также познавательную информацию о стране. Материал подобран и сгруппирован по тематическому принципу, что значительно облегчит пользование разговорником. Произношение иностранных слов передано транслитерацией русскими буквами.

Для широкого круга читателей.

УДК 811.112.2(076.3)
ББК 81.2Нем-4

Ответственный редактор *Н. Уварова*. Худ. редактор *А. Стариков*. Редакторы *Е. Выюница*, *Е. Карпенко*, *Л. Агейкина*.
Верстка *С. Марченко*. Корректоры *Н. Станибула*, *К. Варавина*



ООО «Издательство «Эксмо»
123308, Москва, ул. Зорге, д. 1. Тел.: 8 (495) 411-68-86.
Home page: www.eksmo.ru E-mail: info@eksmo.ru
Өндiрушi: «ЭКСМО» АҚБ Баспасы, 123308, Мәскеу, Ресей, Зорге көшесi, 1 Үй.
Тел.: 8 (495) 411-68-86.
Home page: www.eksmo.ru E-mail: info@eksmo.ru
Тауар белгiсi: «Эксмо»
Қазақстан Республикасында дистрибьютор және өнім бойынша
арыз-талаптарды қабылдаушының
өкiлi «РДЦ-Алматы» ЖШС, Алматы қ., Домбровский көш., 3-а, литер Б, офис 1.
Тел.: 8 (727) 2 51 59 89,90,91,92, факс: 8 (727) 251 58 12 вн. 107; E-mail: RDC-Almaty@eksmo.kz
Өнiмнiң жарамдылық мерзiмi шектелмеген.
Сертификация туралы ақпарат сайтта: www.eksmo.ru/certification


Дата изготовления / Подписано в печать 15.01.2018. Формат 90×60 1/32(а).
Печать офсетная. Усл. печ. л. 7,0. Доп. тираж 2000 экз. Заказ




ISBN 978-5-699-54160-7

© Шишацкий А. С., 2012
© ООО «Издательство «Эксмо», 2018

Содержание

Предисловие	6	Национальные меньшинства	
Сведения о стране	7	Германии	17
Банки	9	Федеральные земли и их	
Клубы, общества, ассоци-		столицы	18
ации	10	Праздники в Германии	21
Система школьного образо-			
вания в Германии	11	 Знакомство. Общение	24
Телевидение Германии	12	Знакомство	24
Пресса в Германии	13	Обращения	27
Города Германии и их досто-		Приветствия, приглашения,	
примечательности	14	пожелания	29
Посольство Федеративной		Приветствия сопровождаются	
Республики Германия	15	рукопожатием	31
О пользовании разговор-		Поздравления, пожелания	33
ником	16	Извинения	36

Просьба	37
Благодарность	40
Утверждение	42
Отрицание	43
Семья	44
Родственники	48
Друзья	50
Во время показа фотографий	50
Мебель и предметы обихода	54
Работа	58
В поисках работы	58
Социальное страхование	66
 Путешествие	67
На границе	67
Путешествие на самолете	70

Путешествие на поезде	75
Путешествие на автомобиле	82



Город	89
Вывески	95
Достопримечательности	97
Транспорт	105
Досуг	112



Гостиница	116
Указатели	116



Средства связи	128
Телефонная связь в Германии	131
Как позвонить по телефону- автомату	135
Мобильный телефон	138
Интернет	143



Магазины. Покупки	150
Промышленные товары	155
Продовольственные товары	162
На рынке	167
Цветы	167
Зелень, специи	167
Фрукты	168
Овощи	169



Кафе. Ресторан	172
В кафе	172
В ресторане	177
Десерт, напитки	183
Сорта немецкого пива	185



Здоровье. Медицинское обслуживание	188
У врача	189
Части тела	198
В аптеке	201



Время. Погода	203
Общие указатели времени	207
Дни недели	210
Месяцы	211
Времена года	214
Погода	214
Стороны света	219



Числа	220
------------------------	-----

Предисловие

Вы собрались в Германию, но не знаете немецкого языка, который помог бы решить множество проблем. Предлагаем вам краткий разговорник. Он не может быть ни учебником, ни пособием по мгновенному изучению языка, но все же поможет вам в общении.

Разговорник содержит краткие сведения о стране, некоторых обычаях, менталитете коренного населения, а также определенное количество фраз и клише, которые можно использовать в разговоре и уловить на слух, что облегчит процесс общения.

Купив книгу, прочтите ее пару раз от начала до конца, чтобы запомнить расположение материала и в определенный момент быстро найти нужный в конкретной ситуации раздел.

С наилучшими пожеланиями и с надеждой, что это первоначальное знакомство со страной и ее языком подвигнет вас на изучение немецкого языка.

Сведения о стране

Германия расположена в центре Европы, граничит с Данией, Польшей, Чехией, Австрией, Швейцарией, Францией, Люксембургом, Бельгией и Нидерландами. Площадь страны — 357 000 км², население составляет более 80 млн человек. Германия относится к странам с умеренным климатом, средние температуры января — +1 °С (в долинах) и –6 °С (в предгорьях и горах), июля — между +17 °С и +20 °С. На сегодняшний день Германия состоит из 16 федеральных земель.

Государственное устройство страны определяют четыре принципа:

- демократия;
- государственная власть;
- социальное государство;
- федеральное государство.

Во главе страны стоит федеральный президент, который избирается федеральным собранием. Функции федерального президента:

- заключение договоров с другими государствами;
- прием послов;

— назначение и снятие с должностей федеральных судей, чиновников, офицеров и унтер-офицеров;

— представление парламенту (бундестагу) кандидатуры на должность федерального канцлера;

— назначение и снятие министров по предложению канцлера.

Немецкий парламент — бундестаг — избирается народом на четыре года. Его важнейшие функции:

— законодательная деятельность;

— выборы федерального канцлера;

— контроль за деятельностью правительства.

Представительство федеральных земель — бундесрат — состоит из членов федеральных правительств. Федеральное правительство (кабинет) состоит из федерального канцлера и федеральных министров. Канцлер избирается бундестагом и определяет линию государственной политики. В бундестаге представлены пять партий: Христианско-демократический союз, Христианско-социальный союз (Бавария), Свободно-демократическая партия, Партия Зеленых, Партия демократического социализма.

Германия — демократическое и социальное государство. Для защиты граждан от социальной нестабильности в стране действуют разные социальные службы.

Гарантируемая государством социальная помощь:

- различные виды страховок;
- пенсии;
- пособия по уходу за ребенком;
- социальная денежная помощь.

Германия относится к крупнейшим промышленным странам (четвертое место в мире). В ней развито сельское хозяйство, рыболовство, лесное хозяйство. Важнейшей составляющей экономической жизни Германии является внешняя торговля (второе место в мире после США).

Банки

Эмиссионный банк Германии — [Дойче банк] — находится во Франкфурте-на-Майне. В каждой федеральной земле он имеет свои центральные представительства и филиалы. Кроме того, в стране имеются

частные кредитные банки в форме акционерных обществ, земельные банки, сберегательные кассы (открытые автономные предприятия), ипотечные банки. С первого января 2002 года в Германии введена новая денежная единица — евро. Введение евро — ответ на глобализацию с ее шансами и риском. Евро — единственное в Германии платежное средство, оно было эквивалентно 1,95583 DM. На евро автоматически были переведены все банковские и сберегательные счета.

Клубы, общества, ассоциации

В Германии нет недостатка в клубах и обществах. У любителей каждого вида спорта есть свой клуб: альпинистский клуб для альпинистов, футбольные клубы для футболистов, рыболовные — для рыболовов. И это лишь некоторые из них. Профессиональные группы также имеют свои собственные ассоциации, такие как хоры или музыкальные общества. Члены клуба обычно встречаются в своем собственном помещении или в отдаленной комнате ресторана, в которой иногда выставляют на всеобщее обозрение все кубки, которые они когда-либо выиграли. Общества и союзы любите-

10

лей национальной одежды (Tráchtenkulturvereine [тра́хтэнкульту́рфэрайнэ]) также играют важную роль в общественной жизни Германии. Парад национальных костюмов (Tráchtenzug [тра́хтэнцу:к]), который проходит в первое воскресенье октября в Мюнхене, был бы невозможен без участия и помощи тысяч членов общества, а знаменитый Рейнский карнавал (Rhéin-Karneval [ра́йнкарнэваль]) невообразим без гвардейцев, одетых в национальные костюмы (Tráchtengarden [тра́хтэнга́рдэн]).

Система школьного образования в Германии

Немецкие дети обычно начинают ходить в начальную школу с шести лет. Сперва они посещают начальную школу (Grúndschule [гру́нтшуле]). Те дети, которые успешно закончили четвертый класс начальной школы, могут переходить в гимназию (Gymnásium [гюмнáзиум]), где, проучившись девять лет, они сдают экзамен (Abitúr [абиту́р]) на аттестат зрелости Réifezeugnis [ра́йфэцойкнис]. Теперь они без экзаменов могут поступить в любой институт или университет. При этом они должны хорошо владеть по крайней мере одним иностранным языком. Юноши и девушки, уровень

знаний которых не соответствует требованиям гимназии, посещают с пятого по девятый класс реальную школу (Realschule [рэальшуле]) и сдают соответствующий экзамен (Mittlere Reife [ми́тлерэ райфэ]). Они могут также посещать профессионально-технические училища (Fachschule [фахшуле]). Учащиеся, которые не могут учиться в гимназии или в реальной школе, посещают «главную школу» (Hauptschule [ха́уптшуле]), а специальностью овладевают в профессиональной школе (Berufsschule [бэру́фсшуле]), где занятия проводятся раз в неделю. Вся система школьного образования в Германии находится в региональном подчинении.

Телевидение Германии

Вряд ли Вы найдете в Германии семью, у которой дома не было бы телевизора. Благодаря появлению в последние годы большого количества частных каналов значительно возросло число телевизионных программ. Большинство немецких семей имеют несколько телевизоров. Государственное телевидение представлено каналами ARD и ЦДФ, но есть еще и так называемые третьи, региональные, каналы. Они передают местные

12

новости, телеспектакли и т. д. Государственные трансляционные каналы в основном финансируются за счет лицензионной платы, поэтому в Германии пользователи радио- и телеприемников должны иметь соответствующую лицензию. Финансирование каналов за счет рекламы относительно невелико. В Германии считается невежливым звонить кому-либо во время телевизионных новостей, которые передают на канале ЦДФ в семь часов и на канале ARD в восемь часов вечера.

Пресса в Германии

В Германии издаются газеты как общегосударственного (федерального), так и регионального уровня. Если вы выписали ежедневную газету, вам доставят ее рано утром или же она поступит с утренней почтой. В большинстве городов есть специальные ящики, где можно взять газету, оставив соответствующую плату. Газеты можно приобрести в киоске или бакалейно-гастрономическом магазине. В больших городах можно купить газету следующего дня. Как правило, продавцы их реализуют накануне вечером. К наиболее крупным и популярным газетным издательствам от-

носятся издательства, издающие такие газеты, как „Süddeutsche Zeitung” [Зюддойче Цайтунг], „Frankfurter Allgemeine” [Франкфуртер Альгемайне], „Die Welt” [Ди Вэльт]. Имеется также ряд не менее популярных региональных газет: „Die Zeit” [Ди Цайт], „Rheinischer Merkur” [Райнишер Меркур] — наиболее известные еженедельники с большим тиражом. К наиболее важным политическим журналам относятся „Der Spiegel” [Дэр Шпигель] и „Focus” [Фокус].

Города Германии и их достопримечательности

Магдебург — здесь находится первый готический собор Германии, в котором проповедовал Мартин Лютер — первый переводчик Библии с латинского языка на немецкий, создатель немецкого литературного языка. *Мюнхен* — столица Баварии, город высших учебных заведений, многочисленных музеев (таких как Старая и Новая картинные галереи, крупнейшая библиотека в Европе; ратуша на площади Святой Марии и церковь Святой

Мариин в готическом стиле; Придворная пивоварня, принимающая ежедневно 3 000 посетителей). *Кельн* расположен на Рейне и является самым большим городом земли Северный Рейн-Вестфалия. Достопримечательности: собор в готическом стиле (символ города), здесь проходит знаменитый Кельнский карнавал. *Берлин*: Бранденбургские ворота — символ Берлина; Александровская площадь; Пергамон — музей; Рейхстаг; Берлинский собор; Красная ратуша; церковь Святого Николая. *Дрезден*: музей «Цвингер», где находится знаменитая на весь мир картинная галерея «Старые мастера», в которой представлена, кроме других шедевров, «Сикстинская Мадонна» Рафаэля; замок Пильниц; опера Земпера; церковь Святой Марии; комплекс-заповедник «Саксонская Швейцария» и многое другое.

Посольство Федеративной Республики Германия

119285, г. Москва, ул. Мосфильмовская, д. 56.

т. (495) 937 95 00